

Maîtriser la déclinaison

Cours d'arabe en terminale

Les trois cas : bilan de déclinaison arabe Terminale

La déclinaison (الإعراب) est la variation de la fin d'un nom selon sa fonction dans la phrase. Un nom qui se décline est dit مُعْرَب ; un mot dont la fin ne change jamais (pronoms, démonstratifs, la plupart des particules) est dit مَبْنِي.

Définition

- الرَّفْع : le cas sujet (nominatif). Le nom est مَرْفُوع : sujet, thème, prédicat, nom de كَان, prédicat de إِنَّ.
- النَّصْب : le cas direct (accusatif). Le nom est مَنْصُوب : complément d'objet, complément de temps ou de manière, nom de إِنَّ, prédicat de كَانَ.
- الْجَرُّ : le cas indirect (génitif). Le nom est مَجْرُور : après une préposition ou comme complément d'une annexion (الإضافة).

Pour le singulier et le pluriel brisé ordinaires, les marques sont des voyelles : جَاءَ مُعَلِّمٌ (un professeur est venu), رَأَيْتُ مُعَلِّمًا (j'ai vu un professeur), سَلَّمْتُ عَلَى مُعَلِّمٍ (j'ai salué un professeur). Mais plusieurs catégories de noms marquent le cas autrement : c'est l'objet de ce chapitre.

Les marques de cas : tableau récapitulatif

Type de nom	الرفع cas sujet	النصب cas direct	الجر cas indirect
Singulier	كِتَابٌ	كِتَابًا	كِتَابٍ
Duel	كِتَابَانِ	كِتَابَيْنِ	كِتَابَيْنِ
Pluriel masculin externe	مُعَلِّمُونَ	مُعَلِّمِينَ	مُعَلِّمِينَ
Pluriel féminin externe	مُعَلِّمَاتٌ	مُعَلِّمَاتٍ	مُعَلِّمَاتٍ
Cinq noms	أَبُوكَ	أَبَاكَ	أَيْكَ
Diptote (indéfini)	مَدَارِسُ	مَدَارِسَ	مَدَارِسِ

En rouge : les deux pièges (kasra au cas direct, fatha au cas indirect).

Les six types de noms et leurs marques aux trois cas.

Arabe	Français
الإِعْرَابُ	la déclinaison, l'analyse grammaticale
مَرْفُوعٌ	au cas sujet
مَنْصُوبٌ	au cas direct
مَجْرُورٌ	au cas indirect
المُتَنِي	le duel
جَمْعُ الْمَذَكَّرِ السَّالِمِ	le pluriel masculin externe
جَمْعُ الْمُؤَنَّثِ السَّالِمِ	le pluriel féminin externe
جَمْعُ التَّكْسِيرِ	le pluriel brisé
الْأَسْمَاءُ الْخَمْسَةُ	les cinq noms
الْمَمْنُوعُ مِنَ الصَّرْفِ	le diptote
التَّنْوِينُ	le tanwin (nounation)
الإِضَافَةُ	l'annexion
الْوَقْفُ	la pause (fin de phrase)

Duel et pluriel masculin externe : des marques par lettres

Règle

Le duel (المُثنَى) se termine par **أَن** (-āni) au cas sujet et par **يْن** (-ayni) aux cas direct et indirect. Le pluriel masculin externe se termine par **وَن** (-ūna) au cas sujet et par **يْنَ** (-īna) aux cas direct et indirect. Le cas direct et le cas indirect ont donc la même forme.

Exemple

- نَجَحَ الطَّالِبَانِ. Les deux élèves ont réussi.
- هَنَّا الْمُدِيرُ الطَّالِبَيْنِ. Le directeur a félicité les deux élèves.
- تَحَدَّثْتُ مَعَ الطَّالِبَيْنِ. J'ai parlé avec les deux élèves.
- وَصَلَ الْمُهَنْدِسُونَ. Les ingénieurs sont arrivés.
- اسْتَقْبَلْنَا الْمُهَنْدِسِينَ. Nous avons accueilli les ingénieurs.
- سَلَّمْنَا عَلَى الْمُهَنْدِسِينَ. Nous avons salué les ingénieurs.

Astuce de lecture : le nūn du duel porte une kasra (يْن, أَن) et celui du pluriel une fatha (وَن, يْنَ). Cela permet de distinguer مُعَلِّمَيْنِ (deux professeurs) de مُعَلِّمِينَ (des professeurs) quand le texte est vocalisé.

Règle

Quand un duel ou un pluriel masculin externe est le premier terme d'une annexion, il perd son nūn : قَرَأْتُ كِتَابَا الطَّالِبِ جَدِيدَانِ. (Les deux livres de l'élève sont neufs.) ; حَضَرَ مُعَلِّمُو الْمَدْرَسَةِ. (Les professeurs de l'école sont venus.) ; شَكَرْتُ مُعَلِّمِي الْمَدْرَسَةِ. (J'ai remercié les professeurs de l'école.)

Attention

Le pluriel féminin externe ne suit pas le même modèle : au cas direct, il prend une **kasra** et non une fatha. On écrit رَأَيْتُ الْمُعَلِّمَاتِ (j'ai vu les professeurs) et رَأَيْتُ الْمُعَلِّمَاتِ (j'ai vu des professeurs), jamais avec une fatha. Autre piège fréquent : le pluriel annexé مُعَلِّمُو s'écrit **sans** alif final, contrairement au verbe au pluriel (كَتَبُوا), qui en prend un.

Les cinq noms : des voyelles longues

Cinq noms très courts, appelés **الْأَسْمَاءُ الْخَمْسَةُ**, marquent le cas par une voyelle longue quand ils sont annexés : أَبٌ (père), أَخٌ (frère), حَمٌّ (beau-père, père de l'époux), فُو (bouche, rare : on dit aujourd'hui فَمٌّ) et ذُو (qui possède, doté de).

Cas	père	frère	doté de
sujet	أَبُوكَ	أَخُوكَ	ذُو خَبْرَةٍ
direct	أَبَاكَ	أَخَاكَ	ذَا خَبْرَةٍ
indirect	أَبِيكَ	أَخِيكَ	ذِي خَبْرَةٍ

Exemple

- سَافَرَ أَخُو سَمِيرٍ إِلَى الْمَغْرِبِ. Le frère de Samir est parti au Maroc.
- زُرْتُ أَخَاكَ فِي الْمُسْتَشْفَى. J'ai rendu visite à ton frère à l'hôpital.
- سَلَّمْتُ عَلَى أَبِيكَ. J'ai salué ton père.
- لَقِيتُ رَجُلًا ذَا خَبْرَةٍ. J'ai rencontré un homme expérimenté.
- هِيَ مَدِينَةٌ ذَاتُ تَارِيخٍ طَوِيلٍ. C'est une ville à la longue histoire (féminin ذَاتُ, qui se décline avec des voyelles brèves).

Attention

Les voyelles longues n'apparaissent que si le nom est annexé, au singulier, et à autre chose que le pronom **يَ** (mon). Sans annexion, le nom se décline normalement : جَاءَ أَبٌ (un père est venu avec son fils). Avec « mon », la forme ne change pas : هَذَا أَبِي. رَأَيْتُ أَبِي، سَلَّمْتُ عَلَى أَبِي.

Les diptotes et le tanwin -an à l'écrit

Définition

Un diptote (المَمْنُوعُ مِنَ الصَّرْفِ, « privé de déclinaison complète ») ne prend jamais de tanwin et, quand il est indéfini, marque le cas indirect par une **fatha** : il n'a que deux

terminaisons, ة et ـ. Dès qu'il porte l'article ou qu'il est annexé, il reprend la kasra au cas indirect.

Le diptote au cas indirect : fatha ou kasra ?

**Sans article,
sans annexion**

فِي مَدَارِسَ كَثِيرَةٍ

dans de nombreuses écoles

fatha, pas de tanwin

**Avec l'article
al-**

فِي الْمَدَارِسِ

dans les écoles

kasra

**Annexé à un
complément**

فِي مَدَارِسِ الْمَدِينَةِ

dans les écoles de la ville

kasra

Le diptote ne prend jamais de tanwin, mais retrouve la kasra s'il est défini.

Le même diptote au cas indirect, sans puis avec détermination.

Principales familles de diptotes :

- les pluriels brisés sur les schèmes مَفَاعِلُ et مَفَاتِيحُ, شَوَارِعُ, فَنَادِقُ, مَدَارِسُ ;
- les adjectifs de couleur et les élatifs sur أَكْبَرُ, أَحْمَرُ ;
- les noms et adjectifs terminés par ـَاء du schème صَحْرَاءُ, حَمْرَاءُ ;
- beaucoup de noms propres : prénoms féminins (زَيْنَبُ), prénoms sur أَحْمَدُ (أَفْعَلُ), noms étrangers et de nombreuses villes (بَارِيسُ, دِمَشْقُ).

Exemple

- مَرَرْتُ بِأَحْمَدَ. Je suis passé près d'Ahmad.
- سَافَرْتُ إِلَى دِمَشْقَ. Je suis allé à Damas.
- مَشَيْنَا فِي شَوَارِعَ وَاسِعَةٍ. Nous avons marché dans de larges rues.
- رَأَيْتُ بِنَاءً أَكْبَرَ مِنْ هَذَا. J'ai vu un bâtiment plus grand que celui-ci.

Règle

À l'écrit, le tanwin -an s'accompagne d'un alif : طَالِبًا, كِتَابًا. Pas d'alif après la ta marbouta (مَدِينَةً) ni après la hamza précédée d'un alif (سَمَاءً). Un diptote n'a jamais de tanwin : رَأَيْتُ مَدَارِسَ, عَبَرْنَا صَحْرَاءَ.

Attention

Tous les pluriels brisés ne sont pas diptotes. مُدُنٌ (schème أَفْعَالٌ), كُتُبٌ ou أَفْعَالٌ se déclinent normalement : جَلَسْنَا تَحْتَ أَشْجَارٍ عَالِيَةٍ، زُرْنَا مَدُنًا كَثِيرَةً.

Lire à voix haute un texte entièrement vocalisé

Voici un court récit entièrement vocalisé. Il rassemble les points du chapitre : duel, pluriel masculin externe, cinq noms, diptotes et pluriel féminin au cas direct.

زَارَ طَالِبَانِ مِنْ مَدْرَسَتِنَا مُتَحَفًا كَبِيرًا يَوْمَ السَّبْتِ، وَكَانَ مَعَهُمَا أَبُو سَمِيرٍ، وَهُوَ رَجُلٌ ذُو ثَقَافَةٍ وَاسِعَةٍ.

شَاهَدَ الطَّالِبَانِ تَحَفًا جَمِيلَةً وَمَخْطُوطَاتٍ قَدِيمَةً، وَتَوَقَّفَا طَوِيلًا أَمَامَ خَرَائِطٍ قَدِيمَةٍ لِلْبَحْرِ الْأَبْيَضِ الْمُتَوَسِّطِ.

وَفِي آخِرِ الزِّيَارَةِ، شَكَرَ الطَّالِبَانِ الْمُرْشِدِينَ، ثُمَّ كَتَبَا تَقْرِيرًا قَصِيرًا لِمُعَلِّمِي الْمَدْرَسَةِ. وَقَالَ أَبُو سَمِيرٍ لِابْنِهِ: «إِنَّ أَخَاكَ سَيُحِبُّ هَذَا الْمُتَحَفَ أَيْضًا».

Traduction : Samedi, deux élèves de notre école ont visité un grand musée ; le père de Samir les accompagnait, c'est un homme d'une vaste culture. Les deux élèves ont vu de beaux objets d'art et des manuscrits anciens, et se sont longuement arrêtés devant d'anciennes cartes de la Méditerranée. À la fin de la visite, les deux élèves ont remercié les guides, puis ont écrit un court rapport pour les professeurs de l'école. Le père de Samir a dit à son fils : « Ton frère aimera aussi ce musée. »

Méthode

1. Repérer le verbe et son sujet, puis les compléments : la fonction donne le cas.
2. Identifier la nature du nom : singulier, duel, pluriel externe, l'un des cinq noms, diptote.
3. Choisir la marque correspondante dans le tableau récapitulatif.
4. Lire d'un seul souffle chaque groupe de mots, en prononçant toutes les terminaisons.
5. À la pause (الْوَقْفُ), en fin de phrase, ne pas prononcer la voyelle finale : le tanwin - an se lit -ā (أَيْضًا se termine par un a long), et la ta marbouta se lit -a.

Dans ce texte, observe par exemple طَالِبَانِ (duel sujet), الْمُرْشِدِينَ (pluriel complément

d'objet), **أَبُو سَمِيرٍ** et **أَخَاكَ** (cinq noms), **خَرَائِطَ** (diptote après **أَمَامَ**, avec une fatha) et **مَخْطُوطَاتٍ** (pluriel féminin au cas direct, avec une kasra).

À retenir

- Duel : **كَانَ / يَن** ; pluriel masculin externe : **كُنْ / يَن** ; le nūn tombe dans l'annexion.
- Pluriel féminin externe : kasra au cas direct (**مُعَلِّمَاتٍ**).
- Cinq noms annexés : **ذِي**, **ذَا**, **ذِي** ; **أَبِيكَ**, **أَبَاكَ**, **أَبُوكَ** ; **أَبِي** / **أَبَا** / **أَبُوكَ** + nom.
- Diptote indéfini : pas de tanwin, fatha au cas indirect ; kasra s'il porte l'article ou s'il est annexé.
- Tanwin -an écrit avec alif, sauf après ta marbouta et après hamza précédée d'alif.
- À la pause, la voyelle finale tombe et -an se lit -ā.

Pour aller plus loin

- S'entraîner avec les exercices sur la déclinaison
- Vérifier ses acquis avec le QCM sur la déclinaison
- Revoir l'annexion de qualification
- Revoir le duel des noms et des adjectifs